

CONNECTING SPACES // CONNECTING PRACTICES 15.-18.9. HAMBURG

In der aktuellen metro-Zones-Schule verknüpfen wir vielfältigste digitale Praktiken mit dem sozialen Raum der Stadt. Wie müssen wir unsere Vorstellung von städtischer Öffentlichkeit erweitern, wenn wir digitale Netze und Werkzeuge nutzen, netzbasiertes Radio machen oder Geschichten erzählen? Welche Rolle spielt das Digitale für die Organisation des Alltags, für Mobilisierungen, Raumnahmen – und städtisches Handeln? In the current metroZones-School, we intertwine a wide range of digital practices with the social space of the city. How do we have to expand our conception of urban public space if we put our digital networks and tools to use through, for example, web-based radio or telling stories? What role does the digital play in organising daily life, in mobilising and claiming spaces – and in urban practices?

Wild Ufos
in public.....

metroZones

SCHULE FÜR
STÄDTISCHES
HANDELN

Veranstaltungsort Location Bildungszentrum dock europe e.V., fux//kaserne, Hof Bodenstedtstr. 16, 22765 Hamburg
Anmeldung Registration for workshops would be great schule@metroZones.info Eintritt frei Entrance free

ASAMBLEA VERSAMMLUNG

CAMP

ASAMBLEA VERSAMM- LUNG CAMP

Zum Ende des Sommers laden wir ein in die Hamburger fux // kaserne zu einem viertägigen Camp, das – als Versammlung oder Asamblea – das Herzstück der diesjährigen metroZones Schule für städtisches Handeln ist. Hier wollen wir die in den bisherigen Salons diskutierten Konzepte und die in den Werkstätten erprobten Tools zur digitalen wie analogen Verbindung urbaner Räume und Praktiken zusammenführen, vertiefen, diskutieren – und ›in die Stadt‹ bringen. An den Vormittagen besuchen wir lokale Initiativen, die (auch) mit digitalen Medien urbane Akteure verknüpfen und dabei neue Formen urbaner Sozialität produzieren. An den Nachmittagen stehen vier parallele Workshops zur Auswahl, in denen wir je über drei Tage lang gemeinsam mit Expert*innen und Akteur*innen aus Hamburg und Berlin Interventionen in urbane Räume, Medien oder Sprachen fabrizieren – mittels Praktiken wie Radiomachen, Kartierungen, Bauen und Übersetzen. An den Abenden diskutieren wir in öffentlichen Veranstaltungen mit Forschenden

und Künstler*innen über Solidarität, neue Sichtbarkeiten, digitales städtisches Handeln – und die Möglichkeit einer wahrhaft kosmopolitischen, für alle neuen wie alten Bewohner*innen gleichermaßen offenen Stadt. At the end of summer, we invite you to the fux // kaserne Hamburg in order to join our four-day camp that is – also known as Versammlung or Asamblea – the linchpin of the 2016 metroZones school of urban practices. Here, we will bring together, develop, discuss, and present those concepts and tools of ›connecting urban spaces and practices‹, digital as well as analogue, we have discussed and tried out in the salons and workshops. In the mornings, we will visit local initiatives that connect urban actors by digital media and, thereby, produce new forms of urban socialities. In the afternoons, four three days long workshops are going to take place in parallel. Together with experts and activists from Hamburg and Berlin, we will fabricate interventions in urban spaces, media and languages involving practices like collaborative radio, mapping, construction and translation. In the evenings, we will discuss in public events with researchers and artists about new forms of solidarity, visibility, and digital urban action as well as the possibilities for a truly cosmopolitan city open for new and old inhabitants alike.

Schlafplätze in der dock europe Gästetage in der fux//kaserne sind kostenlos, um Anmeldung wird aber gebeten. Multilinguality and translation is to be provided during the Versammlung-Camp-Asamblea. Participation and (a limited number of) bed&breakfast are free of charge but registration is needed schule@metrozones.info

CONNECTING SPACES // CONNECTING PRACTICES



WORKSHOPS

Dreitägige Workshops (Interesse bitte in der Anmeldung vermerken) Three-days workshops (please indicate your workshop preference in your registration)

Sound for the city – radio sessions

Mit Radiomacher*innen aus Berlin und Hamburg werden kollaborative Radiobeiträgen zum Ankommen für die neue lokale Radiostation kotti.fm, produziert, zusammen mit Diana McCarty von reboot.fm, wearebornfree empowerment radio und FSK. Together with Diana McCarty and other radio producers from Berlin and Hamburg, we fabricate small radio features about arriving and remaining in the city for the new local station kotti.fm.

Bauhütte städtischen Handelns – construction hut ›urban activism‹

In dem Workshop mit Mathias Heyden und Sacha Essayie konzipieren wir aktivistische Raummodule zum Selberbauen, fertigen Modelle einiger Prototypen an und dokumentieren die Anleitungen zum Selbstenbau in einem Handbuch. In the workshop with Mathias Heyden and Sascha Essayie, we design modular units for urban activism, construct models of some prototypes and draft a DIY construction manual.

Veränderung kartieren? – mapping urban transformations

Mit Ulf Treger und anderen kartieren wir urbane Transformationen im Umfeld der fux//kaserne, vom analogen Scribbeln bis zum digitalen Verdichten – es geht um Sichtbarmachung von Zeit und Vielschichtigkeit. Together with Ulf Treger and other experts we produce a mapping of changes and traces of gentrification in the multi-layered surroundings of the fux//kaserne, from analogue scribbling to digital enrichment.

Linguistic landscaping & the power of translation

Wir üben uns in mehrsprachiger Kommunikation und ›language awareness‹, stöbern durch die Sprachen und Schriften der ›superdiversen‹ Stadt Hamburg. Mit Petra Barz, Loic Donis und anderen Gästen erkunden wir analoge und digitale tools, die politische Praxen übersetzen und mehrsprachige Kollaboration ermöglichen. We exercise multilingual communication and ›language awareness‹, browsing through the languages and signs of ›superdiverse‹ Hamburg. With Petra Barz, Loic Donisa and other guests we explore analogue and digital tools, able to translate and to facilitate multilingual collaboration.

PROGRAMME

DO THURS 15.9.

18:00

Opening

Begrüßung der Camp-Teilnehmer*innen
Welcome to the camp participants

19:00

Welcome Drink Superbude

20:00

Lecture and public talk

with **Monika Mokre & Tanja van de Loo**

Solidarität als Übersetzung? In ihrer Analyse urbaner Refugee-Proteste schlägt Monika Mokre vor, Solidarität als Versuch der Übersetzung zwischen Verschiedenen zu verstehen, die gelingen aber auch scheitern kann. Was haben Übersetzungen mit Macht und Gegenmacht zu tun, wo verlaufen ihre Grenzen? Was brauchen wir für ein gemeinsames städtisches Handeln in der vielstimmigen Stadt? **Solidarity as translation? Producing urban citizenship?** In her analysis of urban refugee protests Monika Mocre proposes to understand solidarity as an effort of translation practices between different, that may succeed but also fail. What does translation have to do with power and resistance, what are the limits of translation? And what is needed for a shared common practice in the multilingual city?

FR FRI 16.9.

10–13:00

Networking beyond the net?

MAZI meets Planbude

Mit Andreas Unteidig vom europäischen MAZI-Projekt für offline-Netzwerke besuchen wir die Hamburger Planbude. Dort diskutieren wir mit Christoph Schäfer und anderen über neue Werkzeuge zur Vernetzung des Lokalen. Together with Andreas Unteidig from the European MAZI-project for networking beyond the digital mainstream we visit the Planbude and Christoph Schäfer, to discuss new tools for networking localities.

10–13:00

Besuch im Sprachtausch-Café auf der Hamburger Veddel

Mit Nina Reiprich aus dem Nachbarschaftsprojekt Cafe Nova und Yaron Matras, der das Sprachmapping App LinguaSnapp aus Manchester entwickelt hat, eröffnen wir das Gespräch: Was braucht die offene multilinguale Stadt? Together with Nina Reiprich, the community project Café Nova and Yaron Matras (who has co-developed the Manchester linguistic mapping project ›Lingua-Snapp-App‹) we discuss the needs of the open multilingual city.

14–18:00

Workshops I

Sound for the city – radio sessions ## Bauhütte städtischen Handelns – construction hut ›urban activism‹ ## Veränderung kartieren? – mapping urban transformations ## Linguistic landscaping & the power of translation

18–20:00

Eat & meet with Hofcantina fux& ganz

20:00

Commented screening and discussion with Maren Grimm

Sichtbarkeit!? Mediale Repräsentation von Refugee-Bewegungen

Bilder vom Fliehen, Reisen und Ankommen von Flüchtenden geraten zunehmend in unser Sichtfeld – als visuelle Selbsterzählungen, Fernsehdokus oder Video-Aktivismus. Anhand von Filmausschnitten diskutieren wir, was das bedeutet.

Visibility!? Media representation of refugee movements

Images of escape, travelling and arriving of refugees are coming increasingly into our sight, as visual self-narratives, documentaries or video-activism. On the basis of selected fragments we explore its meanings.

PROGRAMME

SA SAT 17.9.

10 – 13:00

Community Fabrication – fabricating communities

Zusammen mit Niels Boeing besuchen wir das Fab Lab Fabulous St. Pauli, das es Stadtbewohner*innen ermöglicht, mit computer-gesteuerten Maschinen wie 3D-Druckern oder Lasercuttern gemeinsam Dinge herzustellen. Together with Niels Boeing, we visit the Fab Lab Fabulous St. Pauli that enables urban inhabitants to collaboratively fabricate things with new computer controlled machines like 3D printers or laser-cutters.

10 – 13:00

kotti.fm Berlin meets fsk Hamburg

kotti.fm, ein lokales Radio aus Berlin, besucht das neue fsk-Studio im Gängeviertel und tauscht sich über Erfahrungen über lokale Radioproduktionen und (digitale) städtische Öffentlichkeit aus. The local radio station kotti.fm from Berlin visits the fsk studio in Hamburg and discusses their experiences on producing local radio and (digital) urban publics.

14 – 18:00

Workshops II

Sound for the city – radio sessions ## Bauhütte städtischen Handelns – construction hut >urban activism< ## Veränderung kartieren? – mapping urban transformations ## Linguistic landscaping & the power of translation

18 – 20:00

Eat & meet with Hofcantina fux& ganz

20:00

Performance lecture and talk

Tecnopolitics and hybridity – the overlapping of digital and urban cultures with Michelle Teran

In ihrem Vortrag zeigt die internationale Künstlerin Michelle Teran Ausschnitte aus ihren Erkundungen von digitalen Medien (wie Tracken, Kartieren, verfolgen...) im urbanen Kontext, von der Forschung über das Trauma der Obdachlosigkeit bis zur Herstellung urbaner Subjektivitäten. Was bedeutet es, >das Digitale< als Teil urbaner Kultur und Politik zu verstehen? In her lecture multi-sited artist Michelle Teran presents fragments of her explorations of digital media (such as tracking, mapping, stalking...) in urban contexts, from the research on the trauma of homelessness to the production of subjective urban landscapes. What does it mean to understand the digital as part of urban culture – and politics?

22:00 – open end

After-Parties

Schwabinggrad Ballett & Arrivati

BEYOND WELCOME!

Releasekonzert & Party, Rote Flora

35 Jahre CCC-Party

Kellerclub fux, Kaserne

SO SUN 18.9.

9 – 11:00

gemeinsames Frühstück in der HofCantina

11 – 15:00

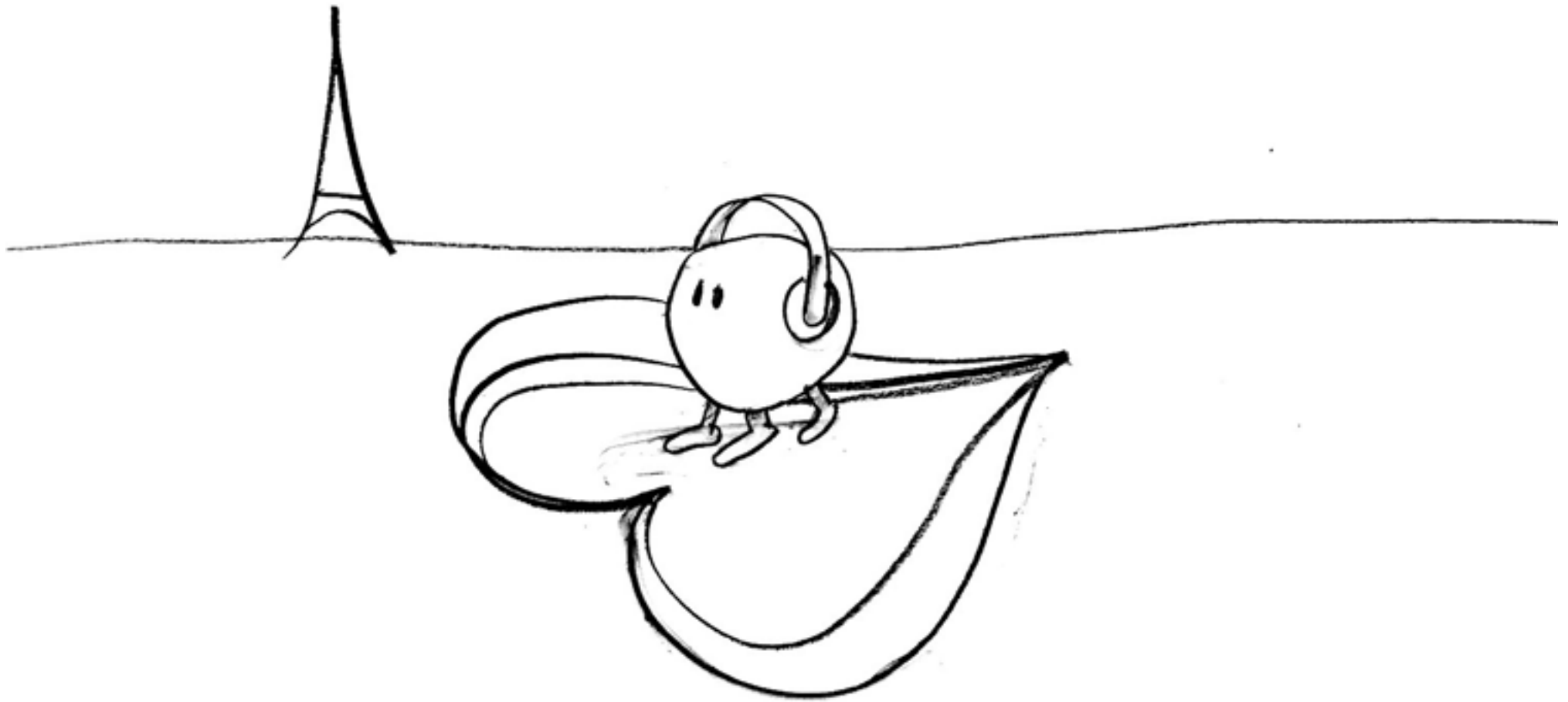
Workshops III

Sound for the city – radio sessions ## Bauhütte städtischen Handelns – construction hut >urban activism< ## Veränderung kartieren? – mapping urban transformations ## Linguistic landscaping & the power of translation

15:30 – 19:30

Presentations of the workshop results & final discussions

CONNECTING SPACES // CONNECTING PRACTICES



THE NOT-UNDERSTANDING-THE-LANGUAGE-MAKES-IT-EASIER-TO-FEEL-
AT-HOME -IN -A -CITY -THESIS.

metroZones e.V. existiert seit 2007 als unabhängiges »Zentrum für städtische Angelegenheiten«. An den Schnittstellen zwischen Forschung, Kunst und politischer Bildung beschäftigt sich der Verein mit urbanen Alltagswelten, Kulturen und Konflikten inner- und außerhalb Europas. Zu diesen Themen organisiert metroZones Buchpublikationen, Veranstaltungen, Ausstellungen sowie Kultur- und Bildungsprojekte. www.metroZones.info dock europe e.V. ist ein Träger der politischen Bildung und arbeitet vor allem zu Diversität & Teilhabe, internationaler Austausch & Begegnung, Moderation & Mediation. Ein Schwerpunkt ist die Entwicklung neuer mehrsprachiger Lernformate für die politische Bildung. Seit 2016 betreibt dock europe ein internationales Bildungszentrum in der fux-Kaserne in Hamburg/Altona. www.dock-europe.net Zeichnungen/drawings Christoph Schäfer & Erik Göngrich

metroZones

